

Hebreocunaman Cartacúshan

Israel caštacunātam “Hebreo” nipāculatac.

Chay timpucuna achca Israelcunam Jesusman chalapacúsha capācula. Chay chalapaculcāshanpimari ñacachishacuna capācula. Jinalmi waquinnincuna Jesus yačhachishancunāta cačhaycul Moises puntacta nishanmannülla chalapacuyta pinsapācula. Chaymi cay cartaču caycunapi limayan: Moises yačhachishanmannuy cawsay'a camacášañam cayan Jesus lluy cumpliyuptin. Jesusninchic juchanchiccunapita wañuyninwanmari Tayta Dioswan cašhan cutiycachimānanchicpä cayan. Chaymi Tayta Diospa munaynin'a Jesus yačhachishannüllaña cawsananchic. Canan'a Jesus sasirdütinchicmi cayan. Chayurá manañam imactapis juctá lulananchicñachu. Ašhwanpa camacaycācama ima sasachacuy ñacay šhacamuptinpis Jesusllanchicman masisu chalapacúshun niyan.

Anjilcunäpítapis Jesus'a mas-maslämi

¹ Tayta Diosmi unay timpuču awquillunchiccunacta puydi willacünincunawan imaymanap imaymanawan limapāla. ² Canan lluy lulacacalpunan timpucunañatacmi ichá paypa quiquin chulin šhamücāwan limapaycamanchic. Paypam lluy-lluy jinantin pachāta camaycula. Paymantacmi lluy jinantinta tūcaycachila. ³ Cay chulinmi Tayta Diospa sumā-sumā allin cayninta camalaycachinin; imanuy cašhanpis quiqui-quiquin cašhannüllumari. Paytacmi

lluy imactapis sumä munayniyu limayninwan cällanču caycachin. Lluy nunap juchancunacta chuyanchaycachilmi janay pachächu Sumä Munayniyücäpa allï-läduñman taycucuycula.
 4 Chayurá caynu sumä allinninpälä chulaycuśha cayal'a ima cayninpis mas-maslämi anjilcunäpítá. Nipäcuśhan śhutinpis mas-maslätacmi.

5 Má çpï anjiltatan Dios:

“Anmi chulí canqui; canaññatacmi ya'a taytayqui cá”✧ nila?

Manatacmi pï anjiltapis:

“Ya'ami taytan caśhä. Paytacmi chulí can'a”✧ nil nilachu.

6 Ñatac wamä chulinta cay pachäman caçhamulmi ichá niyan:

“Tayta Diospa lluy anjilnincuna alawapäcuchun”✧

7 Anjilcunapítam nin: “Uywaynin anjilcunaca waywa-yupayllañam, ninap walayninnuy-camallam”✧ nil.

8 Chulinpitañatacmi ichá nin:

“Diosnilláy, gubirnanqui wiña-wiñaypämi. Allin tincüllanmantacmi gubirnaycunquipis.

9 Allincätam imaypis ama-pacha niycunqui; mana allincätañatacmi chñicunqui.

Chaymi Tayta Diosniqui lluy cusca cä masan-niquicunapítapis mas jatun cushicuytalä uycul altuman juluycuśhulanqui”✧ nil.

10 Chaynütacmi niyan:

“Taytay, allaycucächu anmi allpäta camalanqui; janay pachäpis lulayniquim.

✧ 1:5 Sal 2.7 ✧ 1:5 2S 7.14; 1Cr 17.13 ✧ 1:6 Dt 32.43-wan Sal 97.7-mi ✧ 1:7 Sal 104.4 ✧ 1:9 Sal 45.6-7

- 11 Lloy caycuna camacällamari. Amñatacmi ichá wiñaypä caycunqui. Chaycuna müdananümi lluy mawcälun'a.
- 12 Müdanactanümi lluy pitwílunquipis, cambiälunquipis. Amñatacmi ichá mana imaypis cambiä canqui; mana camacä watayümi cayanquipis”✧ nil.
- 13 Ñatac, má ¿pí anjillactá Diosninchic:
 “Cay allini-läduman taycacamuy éhiniquicunacta cháquiquiman uyshuycachimunäcama”✧ nil nilatan?
- 14 Cay anjilcunacá Tayta Dios salbanancunäta sirbiyta yanapänanpä cáchamuśhan ispiritucunallamari.

2

Allin willacuyta sumäta cäsuycuśhun

1 Chaymi cay willacuy uyalishanchiccächu sumäpa caycunanchic, juc-läduman mana juéhuycaéhayänapä. 2-3 Ñatac anjilcunäwan willacuśhanca rasunpa cayaptin'a, jinaman mana cäsucünincunacta tincüninman muéhuycayächiptin'a, Dios sumä jatun julaycamänanchiccäpi mana imactapis ucuyal'a cay muéhuchicuypi ¿imanuy pach ayichwan? Cay jatun willacuyta quiquin Duyñunchicmi puntacta willacula. Chay uyalicunañatacmi rasun cáshanta tacyalpälíchimälanchic. 4 Jinaman quiquin Diostacmi tacyalpachila siñalcunawan, milagrucunawan, imaymana payllap lulaynincunawan,

✧ 1:12 Sal 102.25-27 ✧ 1:13 Sal 110.1

chaynütac Chuya Ispiritu munayninmannuy
lulaycunacta aypuycuśhanwanpis.

Jesumi ya'anchicmannu muyula

⁵ Cay limaśhanchic śhamü muśhü pachäta
manam anjilcunäpa maquinmanchu ćhulaycula.

⁶ Aśhwanpam nunacunap maquinmanlä juc-
lädućhu nishancänuy:

“¿Imañatan nunaca capäcullá caynüpaña
yalpapämānayquipä? ¿Imañatan capäcullá
caynüpaña licaycālimānayquipä?

⁷ Anjilcunäpīpis mas mīnus camaśha cayalpis
įsumä-sumä allinninwan altuman
juluycuywanlämi waytaycālichimālanqui!

⁸ įLluy lluytam maquiman ćhulaycālimālanqui!”[☆] nil.

Tayta Dios maquinman lluyta ćhulaycuyaptin'a
lluyñaćhari maquillanćhu cayan masqui
canan lluy maquinćhu caśhanta manalä
licayaptinchicpis. ⁹ Chaynu captinpis, Jesustam
ichá licanchic, anjilcunäpi tumpa mīnus
ćhulaycuśha caśhanta, wañuycāta apaśhanta,
Tayta Diospa llaquipayninwan lluy ya'anchic-
laycu ñacaycuśhantapis. Chaymi canan

altuman juluycuśha sumä allinninpälä
waytaycachisha cayan. ¹⁰ Lluy imactapis

lulaycū uywaycū Tayta Dios Jesusta ñacayman
caćhaycuśhanca cāllanman tincūllanmanmi.
Chaynüpamari Jesus sumä allinnin Allaycū
Caminaycūcāman licalila achca-achcacta Diosman
puśhaycamuptin sumä cayninta ćhasquycālinanpä.

¹¹ Juchannāmanña muyuchicāpis, juchannāña
muyücāpis juc taytallapimi cayanchic. Chaymi

[☆] 2:8 Sal 8.4-6

Jesús mana pin'acunchu “shullcá” niyta.
 12 Isquirbishacunachu shullcan cashanchicpi cay niyanmari:

“Taytáy, shullcá cuna chu ampitam willacuśhã; juntunacuy cuna chüpis taquicunawanmi alawaśhayqui”✧ nil.

13 Chaynütacmi ya'anchicnu niyan:

“Tayta Diosmanmi ya'a chalapacuśhã” nil.

Jinaman niyantacmi:

“Caychu cayalcá Tayta Dios uycamáshan chulicunawanmi”✧ nil.

14 Chayurá ya'anchicpis aychayu tulluyu cayaptinchicmi, Jesuspis aychayu tulluyu shamula wañuyninwan chay wañuycãta maquinchu cachï Satanaśhcãta mana cashanman cutichinanpä.

15 Caynüpam llapa nuna wañuycãta manchacul chãnásha cawsãcunãta julaycamãlanchic.

16 Rasunpa, manam anjilcunãta yanapaycũchu shamula, ashwanpa awquillunchic Abrahampa ya'anchic milaynincunãmanmi.

17 Chaymi lluy imãchüpis ya'anchic shullcancunanũlla caycunan cala Diosta sirbininchu sumã llaquipayniyu, chalapacuna puydi sasirdüti caycunanpä, malcanpa juchan pampachaycuśha cananpäpis.

18 Pay quiquin imaymana ñacay pruybaman chulaycuśha cayalmari, pruybachu cãcunãtapis yanapaycamachwan.

3

Jesús mi mas puydinlä Moisespïpis

¹ Chayurá chalapacü-masïcuna, japächäshaña cäcuna, jinaman janay pachäpäña cayal'a, puydi sasirdütinchic, sumä puydi caçhan Jesusninchicta umanchicchu-ari uywašhun.
² Moises Diospa wasinçu lluy lulaycunanpä chalapacuna cašhancänümi Jesuspis lluy lulanapä Dios nishancächu chalapacuna cala.
³ Maynümi allin wasicta luläca mas allinpa licašha quiquin wasipitä, chaynümi Jesuspis mas allinpa licaycušhalä Moisespitä. ⁴ Aw-ari, llapa wasi mayanpapis lulašham; ñatac Tayta Diosmi lluytapis luläcá. ⁵ Moisespa lulaynin šhamücunächu lluy pasanancäta willaycuymi cala. Lluy lulayninçu chalapacuna cayalpis uywayllamari. ⁶ Jesusñatacmi ichá quiquin chulin, jinaman mastá Diospa aylluncunaçu chalapacunalä canpis. Chaycuna ya'anchicmi canchic masisu chalapacul tacyaycul, šhamücunäta alcayal'a.

Ama ishcayyäsha capäcuychu

⁷⁻⁸ Chayurá sumäta uyaliycušhun Chuya Ispiritu cay nishanta:

“Canan-pacha uyaliculcal'a, šhun'uyquita ama lumiyachipäcuychu chunyänincunaçu cuntran šhalcalcälil pruybaycačhamäšhannu'a.

⁹ Chaychümi pruybaycačhapämäla, masqui tawa čunca wata lluy lulašhata licayalcalpis.

¹⁰ Chaymi chay nunacunawan piñaculcul nilá: ‘May supaychüpis šhun'un pantäšham pulipäcun; munašhätam pasaypi ipanchapäcun’ nil.

11 Chay piñacuynichümi limalilá: ‘Jawca allin jamayman mana imaypis yaycapäcun'achu' nil”✧ nila.

12 Chayurá licaculcay, chalapacü-masicuna, cawsä Tayta Diospi japächayalcächishunayquipä ama-ari mayanniquipis mana allin shun'uyu, ishcayyäsha-cama cayalcaychu. 13 Ashwanpa “canan-pacha” cašhancama muyun-muyun lluy callpanchanaculcay chay juchap ingañacuyninwan lumi shun'üsha mana cayalcänayquipä. 14 Sichuśh allaycuśhanchicnuy camacaycama masisu tacyaycuśhá Jesuspa cawsä-masinmi canchic. 15 Nishanchic-yupaymi niyan: “Canan-pacha uyaliculcal'a, shun'uyquita ama lumiyachipäcuychu cuntran śhalcücunänu'a”✧ nil.

16 Canan má, tantiaycuśhun: ¿Pïcunatan nishanta uyaliyalcalpis śhalcücunaca capäcula? ¿Manachun Egipto nasyunpi Moises julamuśhan awquillunchiccuna cala? 17 Tawa chunca wata ¿mayancunawantan Diosninchic piñacüsha cayäla? ¿Manachun chunyänincuna chu mana uyaliculcal supayninta apälälishancunäwan? 18 Diosninchic allin jawca jamayman mana yaycapäcunanpä ¿mayantatan limalicula? Mana uyalicücunätamari. 19 Chayurá ishcayyäsha capäcuśhanpam yaycuyta mana atipapäculachu.

4

Chalapacücunäpä jawca jamaycuy cayanmi

1 Chayurá allin jawca jamayman yaycunapä cayaptinlá, yan'al-lätac waquinniquicuna mana

lulayalcanquimancho. ² Paycunactanümi ya'anchictapis allin willacuyta willaycamälanchic. Ñatac chay uyalipäcuşhan willacuy nı̄ ima allinninpäpis calachu, chalapacuywan chayta mana çhasquiyalcaptinmä. ³ Ñatac chalapacücunacá cay nishan allin jamaycämanmi yaycunchic: “Chayurá, piñacuynı̄chümi cayta limaliculá: ‘Manamá imaypis jamacuynı̄man yaycapämun'achu’ ”[☆] nil nishancäman.

Rasunpa, cay pachäta lulayta camacäshanwanmi lulaynin camacäla. ⁴ Jucninçhu'a çmanachun ançhishyänan muyuncäpı̄ta caynu niyan: “Ançhish muyuncächümi Tayta Dios lluy lulaynincunapı̄pis jamacula” nil? ⁵ Chaynütac jamaypi niyantac: “Manam imaypis jamacuşhăman yaycapämun'achu” nil.

⁶ Masqui puntacta allin willacuyta uyaliyalcal mana cäsucuyninpa nı̄ yaycapäcuptinpis waquin-cuná chay jamaypämi cayalcan. ⁷ Chaymi Tayta Dios Mandacü Davidpa juc timpupi liman “canan-pacha” nil. Chay nishanpi isquirbishaçhu:

“Canan-pacha, uyaliculcal'a şhun'uyquita ama lumiyachipäcuychu”[☆] nila.

⁸ Má, unay Josué chay rasun allin jamayman Israelcunäta yaycachiptin'a manañaçh yapa limayanmancho cala. ⁹ Chayurá Diospa malcanpä sumä allin jamayca cayanlämi. ¹⁰ Aw-ari, maynümi Diosninchicpis lulaynincunacta camacalcul jamacula, chaynümi chay jamayman yaycücunäpis lulayninchicpi jamacuşhun. ¹¹ Chayurá limalicuşhanman yaycunapä

[☆] 4:3 Sal 95.11 [☆] 4:7 Sal 95.7-8

wañuy-wañuy callpanchacuśhun-ari chay mana uyalicücunäpa laśhčhunman mana liyänapä.

¹² Tayta Diospa limaynin'a cawsäyämi sumä munayniyümi ishcaynin lädun afiläsha ispäda-yupaymari. Chaymi almanchiccama ispiritunchiccama, tumshunchiccama pasaycul tantiachimanchic śhun'unchicčhu tantiayninchicčhu allin mana allin cäcunätapis. ¹³ Lluy lulaśhancunaca Tayta Diospa ñawinpita manam pacaycuśha canmanchu. Lulaśhanchiccunäpi niycunanchiccäpa ñawillančhümi lluy lluy imapis cayan.

Jesusmi puydi sasirdütica

¹⁴ Chayurá Tayta Diospa Chulin Jesus sumä puydi sasirdütinchic janay pachäman yaycuptinmi chalapacuyinchicčhu masisu tacyaycunanchic.

¹⁵ ¿Cay puydi sasirdütinchic pishi callpanchicta mana liśichun, imatá? Aśhwanpa pay quiquinmi imaymana pruybacunacta ya'anchicnuy pasala, ñatac manamá mayanllanwanpis aysachicul juchaculachu.

¹⁶ Chayurá llaquipayniyu caśhancäman mana lisirällal aśhuycuśhunña yanapaycuna cananchicčhu llaquipaycul yanapaycamänanchicpä.

5

¹ Lluy puydi sasirdütim nuna-masincunapi unanchaycuśha. Tayta Diospa lulaynincunačhu malcanpa pudirnin calmari juchancunacta pampachaycunapä uywacunacta wañulcachil yawarninta payman uycun. ² Chaynütac quiquin puydi sasirdütipis pishi callpayu calmi mana

yačhacunätapis, pintishacunätapis llampu šhun'uwan yanapaycunman. ³ Chaymari quiquinpìpis ñatac malcap juchanpìpis uywap yawarninta uycunan.

⁴ Cay sumä lulayman manam mayanpis quiquillanpità čhulacunmanchu. Ašhwanpa Aaronnùpis Diospa aclaycušhancunällam čhulaycušha. ⁵ Manam Jesuspis puydi sasirdütiman quiquillanpìchu čhulacula altuman juluycušha cananpä. Ašhwanpa altuman juluycuyninpis sasirdüti cayninpis Diospimi šhamun cay nishan-yupay:

“Anmi Chulí canqui; cananñatacmi ya'a Tay-tayqui cayá”✧ nil.

⁶ Chaynütacmi Diospa shiminču niyantac:

“Melquisedecnümi wiñay-simpripä sasirdüti am canqui”✧ nil.

⁷ Ñatac cay camacä pachächu Jesus cayal sumä wa'acuywan wi'iyinwancamam wañuycäpi Libraycünin Taytanta mañacula. Chaynu uyaliycušha cala munayninmannuy manchacuywan cawsaycuptinmi. ⁸ Masqui chulin cayalpis, chay ñacaycunäwanmi cäsucuyta sumä tantialpula. ⁹ Chaynüpa sumä allincäman čhalmi lluy cäsucücunäpa wiñay simpripä salbaycünin licalila. ¹⁰ Chaymi Melquisedectanuy puydi sasirdütinchicpa Diosninchic čhulaycula.

Pu'ušhañam canancamá capäcunquiman

¹¹ Caycunapi achcalämi nipäcunac cayan. Ñatac sasa cayan umayquiču mana tacyaptinmari.

¹² ¡Má, tantiaculcay-ari! Cay-chica timpu yačhachicücunañam cayalcanquiman. Ñatac

Diospa ya'chachicuyninpa ushyanllancunactalämi caşhan ya'chachina cayalcanqui. Micuyalcänayquitá canancama iñacha-yupay lichillactalämari upyalcanqui. ¹³ Lichillactalä upyáca camalachicun allincätawan mana allincäta iñacha-yupay manalä sumä lisishantam. ¹⁴ Natac jatuchä pu'uśha nunacunäpäñam micuycunacá; paycunamá imaypis lulapayal allincäta mana allincäta tantiälälin.

6

¹ Chayurá Jesuspi ya'chachicuycunäpa allaycuyllanta juc-läduman chulaycul pu'ulpuymanña lishun. Amañari yan'al lulaycunacta ipanchananchiccunällapi, Diosman chalapacuycunällapi, ² chaynütac bawtisacuy ya'chachicuycunällapi, maquina chulaycul mañacuycunällapi, chaynütac wañücuna şhacamunancunällapi, ni cäraycamänanchic muyuncunallapitapis yapalcul yapalcul simintayäşhunchu. ³ Tayta Dios munaptin'a caycunapi mas puydicunätapis ya'chaycuşhunmi.

⁴⁻⁶ Uyalipämay-ari am Tayta Diospa sumä acchinta lisicunaca, janay pachächu cawsayta mallicunaca, chuya Ispirituwan cawsäcunaca, Tayta Diospa limaynin maynu tuqui caşhanta ya'chäcunaca, jinaman şhamü timpupi sumä munaycäta lisicunäpis. Yan'al-lätac mayanniquipis rasunpa japächacälälinquiman. Jinaptiqui'a sasa-sasam wanacuymän cutiyacamunayquipä can'a. Chaynu cayalcal'a Jesusta yapa chacat-apäcuşhannuy lluypan ñawquin jalutacuşhannuyami cayalcanqui.

⁷ Má, échaclaman tamyaca éhaptin allicta wayüluptin'a lulacüca Tayta Diospi allinnintam éhasquiycun. ⁸ Ñatac ulacunallacta caśhacunallacta wayüluptin'a manam imapäpis bälinchu; mana allinpa licaycuśhalämi canpis. Jinalmi cañaycuśha camacan'a.

⁹ Canan, cuyaśhácuna, masqui chaynu limapaycäliptüpis, amcunapitä alcapäcü chay échaclanuy mana capäcunayquitam. Aśhwanpamá salbaśha capäcuśhayquiipi allincunäta alcaycälí.

¹⁰ Tayta Dios tincüninman licaycümari. Chaymi pishipacü chalapacü-masiqicunacta jinalla yanapaycälishayquiwan Tayta Diosta cuyapäcuśhayquita mana un'an'achu.

¹¹ Llapallayquipis lluy callpayquiwan camacaycäcama jinalla lulaycälinayquitam munaycälí. Chaynu lulayalécha alcapäcuśhayquicunäta rasunpa éhasquiycälinqui. ¹² Ama-ari illaculcaychu; aśhwanpa chalapacuyninpa, pasinsiayninpa limalicamäśhanchiccäta éhasquiycunäta atiycälichiy.

Diospa limalicuśhan'a chalapacunam

¹³ Má, caytamari. Quiquin Tayta Diospi mas puydi mana imapis captinmi quiquinpa śhutinta éhulaycul śhaycaycachil Abrahamman limalicula:

¹⁴ “Rasunpa allincällactam uycuśhayqui. Milayniquitapis achca-achcamanmi milaycachishä” nil.

¹⁵ Abrahamñatacmi pasinsiayninwan masisu chalapacuyninwan cay limalicuśhanta éhasquiycula.

¹⁶ Ñatac nunacunaca quiquinpi mas puydiata éhulaycul śhaycaycachilmi limalicuyninta tacyalpachin.

Chaynu limaliculcäshanman'a manañam ima ninacunan canñachu.

¹⁷ Má, chay limalicuyta chasquicunätam Tayta Dios tantiachiyta munala imaypis limalicushanta mana muyulcachinapä. Chaymari mana limalicula jinallachu, sinu'a shutintapis shaycaycachilam ¹⁸ Chayurá cay ishcayninchu Dios mana articushanta yachayalñá, paywan allin cashanchicta siguracul wiñay cawsay alcashanchicmanpis masisu chalapaculmi callpanchämanchic. ¹⁹ Cay chalapacuyninchic ishtacanümi almanchicta sumä masisucta caycachimanchic quiquin Diospa canan sumä chuya chuya wasi lulininchülä canpis. ²⁰ Chaycama ya'anchic-laycu Jesus yaycuycushanwanmi Melquisedecnüpis puydi sasirdüti wiñay simripä caycun.

7

Jesusmi Melquisedecwan tincuycachisha

¹ Cay Melquisedecpi caycunactam yachanchic: Salem malcap mandacünin, Sumä Munayniyu Diospa sasirdütinmi cala. Paymi Abraham llapa mandacücunacta llallilcul cutiyämushanman talipalcul allin cananpä mañacupula. ² Paymanmi Abraham lluy waycamushanpi allinninta chuncapita jucta-cama uycula. Ñatac, má, “Melquisedec” ninan'a “Allincällacta lulaycü mandacü” ninanmi. Chaynütacmi “Salempa mandacünin” ninanpis “Jawcallacta caycachí mandacü” ninan. ³ Ñatac pi taytan maman ni aylluncuna cashantapis yachanchicchu nitac

allaycuyntapis camacayntapis. Tayta Diospa chulinnü mari wiñaypä puydi sasirdüti caycun.

⁴ Licay-ari maynu-maynücha cay Melquisedec cacula, ashta puydi awquillunchic Abrahamlä girrachu waycamushancäpi chuncapita jucta-cama mas allinninta uycunanpä.

⁵ Leví cashta sasirdüticunällamari camachicuymannuy unanchasha capäcun chuncapita jucta-cama malcamasincunacta mañanapä masqui Abrahampa milaynincuna aylluncuna cayalcapinpis.

⁶ Ñatac Melquisedec'a Leví cashta mana cayalpis Abraham chuncapita-cama jucta uycushanta chasquilam. Jinaman imaypis allincächu cananpämi niycula Dios limalicushan nunätalä canpis.

⁷ Ya chashanchicnüpis allin caycunapä niycüca mas puydimari, allin cananpä chasquicäpitä.

⁸ Ñatac Leví cashta mañacunaca wañucüllam cayalcan. Melquisedecpitam ichá cawsayäpinuy isquirbisha chu limayan.

⁹ Chaynütacmi Abraham chuncapita jucta-cama uycushanwan tantiachimanchic Leví cashtacunapis paywan lluy uycapäcushanta.

¹⁰ Chay uycunan-pacha masqui Leví cashtacunaca manalä cayalcalpis awquillun Abrahampi milapämunanpä unanchashañam cayalcala.

¹¹ Cay Aaronpa milaynin Leví cashta sasirdütipam malcaca camachicuycunacta chasquiyapäcula. Sichush camachicuy nishanmannuy Aaronpa milaynincuna juchannäta rasunpa licaycachimachwan cala,

chayurá manañach juc sasirdüti Melquisedecnuy licalimunan canmanñachu cala.

12 Ñatac juc licchä sasirdüticta cáchamul'a juc camachicuytatacmi umunan. 13 Pay limaśhanchiccāmari juc caśhtapi. Manamá pay caśhtapi mayanllanpis sasirdütinuy sirbilachu. 14 Yačaśhanchicnüpis Duyñunchic Jesus'a Judá caśhtapimi śhamula. Ñatac sasirdütipita limal'a Moises manam imallactapis limalculachu cay caśhtapita.

15 Cay nishanchicpi mastalä tantialpunchic Melquisedecnuy juc sasirdüti yalamuptinmi. 16 Pay manamá muyula nunacuna sasirdüti cananpä camachishanpachu, sinu'a mana camacä cawsaypa munayninpam. 17 Paypimi caynüta niyan: “Melquisedecnümi wiña-wiñaypä sasirdüti am cayanqui”[☆] nil.

18 Chayurá punta camachicuy juc-läduman ćhulaycuśha cala pishi callpa cayninpam, jinaman mana atipáśhanpam. 19 Chay camachicuy manamá yan'allapis allincāman muyuycachimālanichichu. Chaymi juc jatun allin alcaylä śhaycamun; chaypam ichá Tayta Diosman aśhuycunchiclä.

20 Ñatac cay limalicuycă śhaycaycachil ćhulaycuśhalämi. 21 Juc sasirdüticunam ichá mana imallactapis śhaycaycachil ćhulaycuśha capäcula. Cayñatacmi śhaycaycachiyanlä, cay nil: “Taytanchic śhutinta śhaycaycayächil'a manañach cutichin'achu, ‘Melquisedecnümi wiñay-simpripä sasirdüti am canqui’ nil”[☆] niyan.

22 Chayurá Jesusmi limalicuyta sumä tacyal-pachica.

²³ Jinaman, má, chay juc sasirdüticunacá achcaman milälälila wañucü-camälla capäcul lulayninta mana camacalmi. ²⁴Ñatac Jesus'a wiña-wiñaypä calmi sasirdüti cayninpis mana camacä. ²⁵Chaytacmi Diosman paypa aśhuycücunätapis wiña-wiñaypä allin cawsaychu lluy caycachin; wiñaypä cayaltacmi paycunapä imaypis mañacuyan.

²⁶ Paynu sumä puydi sasirdütinchictamari munalanchic: juchannäta, mana mayanllapis ima niycunallanpis caycäta, chuyacta, juchasapacunapita japächäshacta, janay pachäcama juluycuśhactalä canpis. ²⁷Manamari cay punta puydi sasirdütinchiccunanüchu. Paycuná muyun-muyun quiquinpa juchanpitalä jinaman malcap juchacunapita yawarta uycü capäcula. Jesusñatacmi ichá quiquin aychanta ñacaycäman chulaycul juccunap juchanpi juc cutilla wiñay-simpripa uycula. ²⁸Rasunpa camachicuyca pishi callpa nuna puydi sasirdüticunallactam unanchaycun; ñatac camachicuypa ipanta shamü shaycaycachil limalicuśhancäñatacmi ichá unanchaycun wiñaypä munayniyu chuya cä chulintalä.

8

Jesumi muśhü limanacuyta luläca

¹ Canan, má, limaśhanchicpi mas puydinin caycunam: rasunpa puydi sasirdütinchic cayanmi. Chaynütac Sumä Munayniyücäpa allilä-dunöchu täcuyanmi. ²Jinaman Taytanchicpa lulaśhan rasun puydi chuyacächümi yanapaycamänanchicpä

cayan; rasun carpachümüari, manamá nunacunallap lulaşhan carpallačhüñachu.

³ Llapa puydi sasirdüti čhulaycuşha cayan imactapis yawartapis uycunanpämi. Chaymi Jesuspis imallactapis uycunan cala. ⁴ Ñatac cay pachällaču quïdacul'a manačh sasirdütichu canman. Cayču'a camachicuymannuy čhulaycuşhacunämi uycunanpä cayalcan.

⁵ Paycuna janay pachäču rasuncäpa ijuylu llantuyllan-yupayčhümi sirbipäcun. Chaymari alawana carpacta lulanapña cacuyaptin Moiesta čhuncay-čhuncay nila: “Yan'al-lätac mana lulanquimanchu cay ulüču licachishäcätanülla”[✧] nil. ⁶ Puydi Sasirdütinchicpa lulaynin mas allin chay unay limalicuyču lulä sasirdüticunapita mas allin limalicuytalä mas allincunawan tacyaycachimäşhanchipimari.

⁷ Rasunpa, chay unay limanacuy allin captin'a, manačh cay juccäta limanacunanan canmanchu cala. ⁸ Ñatac nunacunäču mana allincällacta talilmi Diosninchic nila: “Juc muşhü limanacuyta Israełcunäwan, Judäcunäwan limanacuná muyun şhayämunmi.

⁹ Egiptop maquinču cayalcaptin jululcul awquilluncunacta limanacuşhänüchu manačh can'a.

Paycuna limanacuşhämannuy mana cawsapäcuptinmä ya'a cačhayculá.

¹⁰ Jinaman'a cay Israel nunacunäwan limanacuşhäca şhamü timpuču caynümi can'a:

[✧] 8:5 Ex 25.40

ya'ami camachicuynitapis tantiayninman
 chulaycuśhä, śhun'unmanñatacmi isquirbiy-
 cuśha can'a.

Ya'ami Tayta Diosnin caycuśhä; paycunañatacmi
 malcá capäcun'a.

11 Chayurá manañam malca-masincunactapis
 nuna-masincunactapis yačhachinan
 can'añachu 'Taytanchicta lisilpuy' nil.

Lluyñamari uchuchäcunällapi aśhta
 jatučhäcunäcama lisipäman'a.

12 Juchancunacta pampachaycul manañam
 imaypis yalpalcuśhächu"✧ nil.

13 Canan sumäta tantiaycäliy: Cay limanacuyta
 "muśhü" niyal'a, juccätä mawcapañam
 licayan. Chayurá lataśhcäwan mawcacá
 chincananpañamari cayan.

9

Alawana carpa caynümi cala

1 Canan má, cay punta limanacuychu
 camachisha cala imanuyya aśhucunapäpis
 chaynütac alawana carpacta imanuyya
 śhalcachinapäpis. 2 Chay carpa jatun lacta
 curtinawan ishcayman laquisham cala. Chay
 allaycunan punta cuartum "Chuya Sityu" nisha
 cala. Chaychümi candiliruwan, Diosllanchicpa
 tanta chulacunan misaca tantantin cala. 3 Chay
 curtinap pasaycuna ipa cuartoñatacmi "Sumä
 Chuya Sityu" nisha cacula. 4 Chaychümi ürupi
 luläsha insinsiu mismichipäcunan jinaman'a
 "limanacuśhan babul" nishancäpis cala.

✧ 8:12 Jer 31.31-34

Caypa lulininchümi winaläla ürupi wacuychu Maná nishan tantaca, Aaronpa chillquimuśha garutinpis, lumiċhu cä camachicuypis. ⁵ Ñatac chay babulpa janäninchüñatacmi “querubin” nishan anjilcunänu luläśhacuna Diospa sumä cayninta camalachipäcul llaquipayniyu sityu nishanta llantulayalcäla.* Ñatac caypi manam lluychu cananpä yaċhalpunanchic.

⁶ Chaynu lluy cayaptinmi, allaycū quartuman imaypis sasirdüticunaca yaycun lulaynincunacta lulapäcunanpä. ⁷ Chay ipanċhu cä quartumanñatacmi ichá sumä puydi sasirdütilla watächülä juc cutilla yaycun. Jinaman'a quiquinpa juchancunapitawan jinantin malcaca mana tantial juchaculcäśhanpita yawarta apacuśhatacmi yayculapis.

⁸ Caycunapamari Chuya Ispiritu tantiachi-manċic chay punta carpa jinallälä caśhancamá rasun Sumä Chuya Sityuman yaycunapä manalä quiċhacacuśhanta. ⁹ Caycuna cay timpucunallapämi camalachimanċic. Aw-ari, cay yawarcunactapis imacunactapis “ampämi nil” ċhulaycuśhancunaca, chay uycūcunäpa śhun'unta chuyaman manamá licalichiyta atipälachu. ¹⁰ Caycuna janallanchicpa lulaycunallam cala: micuycunallapi, upyaycunallapi, allin chuya canapä imaymana pa'acuycunallapäpis. Caycuna bälila juc muśhüta Dios tacyalpachinancamallam.

Uywacunap yawarninpitä Jesuspam ichá mas allin

* **9:5** Caypimi limayan Ex 25.18-22-ċhu.

11 Ñatac canan'a puydi sasirdütinchicpa Jesus shamula allincunäta apaculculmi. Nunacunallap lulaşhan carpapita mas allinnin sumä rasuncämanmi chaycula. Manamari cay pachächu lulaşha cäcällamanchu. 12 Manatacmi capishcunap, wäcacunap yawarllanwanchu yaycula. Sinu'a quiquinpa yawarninwanlä Sumä Chuya Sityuman juc cutillam pasaypipa† yaycula wiñaypä julaycamänanchicpä. 13 Ñatac türucunap capishcunap yawarninwan, malta wäcacunap cañäsha učpuncunawan jucha-sapacunäman mächipaycuptin'a janallan'a chuya nishamari cala. 14 Jesusninchicñatacmi ichá wiñaypä cawsä Chuya Ispiritup mana juchayu Tayta Diosman ucula. Chayurá jmaynülächa yawarnin chuyanchaycamanchic wañuycäman apaycü şhun'unchicpi cawsä Diosta sirbinapä!

15 Caypamari Jesus cay muşhü limanacuyta ishpicpicha. Wañuyninpam punta limanacuychu juchanchicpi julaycamanchic. Chayurá Dios ayacuşhancunaca wiñay simpri cä tücäninchic limalicuşhanta çhasquiycunchicmari.

16 Ñatac juc tistamintu lulacacunapä tistamintu lulacüca wañuşhan tacyalpunanlämi cayan. 17 Chayurá wañucuptinlämi tistamintuca tacyalpuşha; cawsayaptinlä mana callpayülämi. 18 Chaynütacmari chay punta limanacuytapis Moises yawarwanlä lulachiyta allaycula. 19-20 Jinantin malcäta Tayta Dios nishanta nilculmi isupu jaçhaman puca millwawan

† 9:12 pasaypipa: Waquincunaçu'a "pasaypa" nipäcunmi.

pitwiycul challpuycula wäcap yawarnin yacuwan jucllachäshaman. Jinalcul camachicuymänpis nunacunämanpis chächuycula: “Tayta Diosmi ‘Lluy caycunacta lulapäcuy’ niyášhunqui. Jinaman cay yawarwanmi cay limanacuśhanta tacyalpachin” nishtin. ²¹ Chaynütacmi alawana carpactawan, chaychu lluy imapis sirbichicuna cänintinta yawarwan chächuycula. ²² Rasunpa, camachicuycu lapa imapis yawarwanlä chuya caycunanpämi mañan. Jinaman'a mayänpis chuya cananpä yawar mana jichášha captin'a juchacuna manam pampachaycuśha canmanchu.

²³ Aw-ari, chay janay pachächu cä rasuncäpa litratullan cäcunacá chuyanchana cala chaynu uywacunap yawarnincunawanmi. Ñatac janay pachächu quiquin rasuncätä chaynu yawarcunallapipis sumäninwanlämi chuyanchana cala. ²⁴ Chayurá rasuncäpa litratun-yupaylla cä nunacunallap lulaśhallanmanchu Jesus manam yaycula. Sinu'a quiquin janay pachämanmi yaycula Tayta Diospa ñawpäninächu ya'anchicpa pudirninchic cananpä. ²⁵ Jesus'a manam lulala chay puydi sasirdüticananüchu. Paycuná watan-watanmi Sumä Chuya Sityuman jucpa yawarllanwan yaycapäcula. Ñatac Jesus'a cutipalcul cutipalcul ucunanpächu manam janay pachäman yaycula. ²⁶ Chaynu canan captin'a cay pacha allaycuśhanpitá Jesus achca cutich ñacaycunman cala. Aśhwanpa cay timpup camacaynin muyuncunächu cay pachäman Jesus licalimula juc cutilla ucuśhanpa juchacunacta chincachinanpämi. ²⁷ Maynümi

llapa nuna jucllacta wañunapä chaypitá Dios cäraycamänanchicña cayan. ²⁸ Chaynümari Jesuspis lluy juchanchiccunacta pampachänapä juc cutilla wañula. Ñatac yapa licalimun'a, manañam juchacta licächu, sinu'a alcänincunacta salbäñam.

10

Jesus uycushancá wiñaypämi

¹ Chay camachicuy quiquin Dios janay pachächu rasun lulaycunapä llantuynin-yupayllam; manamari quiquin rasuncächu. Chaymi imaypis jinalla watan-watan Diosninchicman uycunapä aśhuycücunäta mana chuyanchaycunchu.

² Atipaptin'a manañačh jucha-sapactañachu licaculcanman, nıtac yawarcunactapis uycuyalcanmanñachu.

³ Aśhwanpa cay lulaycuśhancunaca watan-watan yalpalcachin śhun'unčhu juchancuna jinalla caśhantam.

⁴ Cay capishcunap türucunap yawarnincuna śhun'unchicčhu cä juchacunäta manamá chincachiyta atipanmanchu.

⁵ Chaymi cay pachäman Jesus śhamul Diosta nila: “Yawarcunactapis ni uycunactapis mana munalmi aychäta lulaycamälanqui.

⁶ Manamari juchancunapi uywacuna cañaycuśhanpis imaymana uycuśhuśhayquicunäpis śhun'uyquipächu cala.

⁷ Chaymi nila: ‘Tayta Diosní, ya'api isquirbishayqui limaśhanmannümi cayčhu cayá ampa munaśhayquita lulaycunäpä’ ”✧ nil.

⁸ Canan, má, tantiaycäliy cay punta nishanta: “Yawarcunacta nï uycunacta nítac juchancunapi imaymana uycuśhuśhayquicunätapis mana munalmari śhun'uyquipächu nï cala” nil. Caytam nin masqui caycunacta lulaycälinanpä quiquin camachicuy niyaptinpis. ⁹ Chaypitá: “Caychümi cayá munaśhayquita lulanäpä” nilam. Cay nishanwan punta limanacuycäta jululculmi juc muśhüta chulaycun. ¹⁰ Chay munaśhanmannuy Jesusninchic quiquinpa aychanta juc cutilla wiña-wiñaypä uycuśhanpam canan mana juchayüña chuyanchäśha caycunchic.

¹¹ Rasunpa, cay pachächu puydi sasirdüticunaca watalcul watalcul chay lulaycunacta jinallam lulatorycan juchacunacta mana imaypis chincachiy atipayaptinpis. ¹² Jesusmi ichá juchanchic-laycu juc cutilla yawarninta wiñay simpripä uycul Tayta Diospa allinin-lädunchu quïdacula. ¹³ Chaychümi alcayan čininincunacta chaquinman uyshuycachimunancama. ¹⁴ Caynu juc cutilla uycuśhanwanmi Dios japächaycuśhancunäta wiña-wiñaypä chuyanchäla.

¹⁵ Caynu caśhanta Chuya Ispiritupis tantialpachimanchicmi cay nishanwan:

¹⁶ “Tayta Dios caynütam niyan: ‘Chay muyun nunäcunamanmi limalicuśhä caypi: camachicuyñita umanmanmi chulaycuśhä; śhun'unmanpis isquirbiycuśhämi’ nil”.

¹⁷ Jinaman nilpunmi: “Juchancunapïpis mana allin lulaynincunapïpis manañam imaypis yalpalcuśhäñachu”[☆] nil.

[☆] **10:17** Sal 40.6-8

18 Chayurá juchacunaca pampachäsha cayaptin'a manañam juchacunapi imallacta uycunanchicpis canñachu.

Sasachacuycunaçhüpis tacyaycäliy

19 Chaymi, chalapacü-masïcuna, rasun Sumä Chuya Sityuman, quiquin Diosninchic cañhanman, Jesuspa yawarninpa sumä chalapacüshaña canan yaucuchwan.

20 Rasun curtina cä quiquin aychanpam cawsayta uycü muñhü caminucta quiçhaycapamanchic yaucunanchicpä.

21 Paymari Diospa lluy nunancunaçhu sumä puydi sasirdütinchic cayan.

22 Chaymi Tayta Diosman añhuycunanchic llapan ðhun'unchicwan, masisu chalapacuyninchicwan, tantiayninchicpis ðhun'unchicpis aychanchicpis chuya yacuwanyupay lluy jinantin sumä chuyanchäshaña.

23 Ñatac "Diosta alcaycümü" niyanquimari. Chayurá payman jinallari masisu chalapaculcay; pay'a chalapacunam; limalicamäñhanchicta lulaycun'amá.

24 Chaynütac llapanchic cuyanacuytawan allin lulaycäta lulaycuypita afanacuñhun.

25 Amatac amcuna juntunacuyta caçhaycapäcuychu waquincuna chaynu yaçhacäsha cayalcaptinpis. Añhwanpa Jesusninchicpa cutimunan cayllaçhüña cacuyaptin'a callpanchanacuycuñhun mastalä canpis.

26 Ñatac rasuncäta tuquicta yaçhayal juchacta pursipa jinalla luläcunäpä manañam juc canchu juchan-laycu ima uycunanpäpis.

27 Añhwanpa manchanash cäraycunan muyuncäwan, Diospa llapa çhininincunacta camacaycunanpä wiñay

simpri nina walä ñacaycällañam alcayan.
²⁸ Ñatac ¿manachun Moisespa camachicuyninta jalutacücunäpä ishca y quimsa licänin captin'a mana llaquipaycul wañuchina cala? ²⁹ Chayurá ¿manachun mas-mas muçhuycuytalä çhasquiycunan Diospi shamü chulinta jalutacü cá, chay limalicamäshanchic yawarninpa chuyaman muyuycachimäshanchiccäta yan'al anlapä licä cá, jinaman llaquipaycü Chuya Ispiritucta palä cá? ³⁰ Lisinchicmari chay “Ya'apam cutichiycuy cá, tincüninmanmi pägunta uycushä” nicäta. Chaynütacmi nila: “Taytanchicmi malcanta cäraycun'a” ✧ nil. ³¹ Rasunpa jmaynu llaquim cawsä Diospa maquinman palpuy'a!

³² Má, yalpapäcuy rasuncäta unay çhasquipäcuptiqui ¿manachun imaymana sasachacuycuna talcamuptinpis pasinsianawan tacyaycälilanqui? ³³ Waquinchu'a lluy pa puntanchümi pala sha, ma'asha capäcullanqui. Juccuna chu'a chaynu pasäcunäta ñacawshipäcullanquim. ³⁴ Carsilchu wichäläcunätapis ñacayta pasawshilanquimari. Janay pachächu sumä çhaniyu cäniquicuna wiñaypä uywashayquita yaçhapäculmä sumä cushicuywanlä llapa ima cäniquicunactapis waycachiculcälänqui.

³⁵ Chayurá caynu chalapaculcäshayquita mana ca shanman ama cutichipäcuychu; sumä-sumä jatun allintamari apaycamun'a. ³⁶ Ñacaycuna chu masisu shaycapäcunayquim Dios muna shanta lulaycul limalicushanta çhasquipäcunayquipä.

³⁷ Isquirbisha chu niyanmari:

“Cayllačhüñam cacuyan; śhamüca ñam čhämun'aña;
manam dimuramun'achu.

³⁸ Ñatac allinpa ya'a licaśhácunämi chalapacuyn-
inpa cawsan'a; śichuśh ipaman cutiluptin'a
manačh śhun'üpãñachu can'a”[✧] nil.

³⁹ Ñatac ya'anchic chay ipaman cutiyinwan
wañuycäman liyácänüchu manam cayanchic.
Aśhwanpa chalapacuyninpa wiñay cawsayta
časquícunämari.

11

Chalapacü awquillunchiccunacta licaycäli

¹ “¿Imatan-nila chalapacuy?” niyãmanquičh.
Chalapacuy, alcaśhanchicta čhasquinapã
siguracuymi; mana licaśhanchiccãta rasun
caśhanta awniymi. ² Chalapacuyllanpamari
unay awquillunchiccunapis allinpa licaycuśha
capãcula.

³ Chalapacuyninchicpam tantianchic Tayta
Dios jinantin pachãta limayninpa camaśhantapis;
aw-ari, licaśhanchic'a mana licaśhanchicpimi
śhamula.

⁴ Chalapacuyninpatacmi Abelpis mas allinnin-
talã Tayta Diosman uycula, mayurnin Cainpitã.
Chaymi Tayta Dios čhasquiycul allinpa licaycula.
Ñatac Abel wañüşhaña cayalpis chalapacuynin'a
jinallam limayan.

⁵ Chalapacuyllanpatacmi Enoctapis wañuyta
mana lisichillal cawsayman puśhaycuśha cala. Cay
pachãchu cayaptinlã Tayta Dios allinpãña licaycul
puśhacuptinmari mana talipãculañachu.

[✧] **10:38** Hab 2.3-4

⁶ Rasunpa mana chalapacuywan'a Tayta Diospa shun'unpa manamá cawsaycuchwanchu. Payman ashuycücunaca chalapacunanchicmi pay rasun cashantawan ashinincunacta uycunanman.

⁷ Chalapacuyllanpatacmi Noëpis ima pasanancunapäpis Tayta Dios chuncay-chuncay niptin, manchacuywan barcucta ishpichila ayluncunacta salbananpä. Chalapacuyninpamari jinantin pachätapis cäraycula; chaypatacmi allinpa chasquiycushapis cala.

⁸ Abrahampis chalapacuyllanpatacmi Tayta Dios: “Cay malcayquipi yaluy juc-lädu calu malcaman; chaychümi tuqui allpacta ushayqui” niptin maychu canantapis sumä mana yachal cäsucul licula. ⁹ Chalapacuyllanpamari Tayta Dios limalicushan allpachüpis jamapacünu chucllacunallaclu Isaacwan Jacobwan yachala. Paycunapis chay limalicuylactam chasquipäcunan cala. ¹⁰ Caynu cushisha yachapäcula quiquin Tayta Dios sumä simintäsha lulašhan malcaclu yachapäcunanta alcapäculmi.

¹¹ Chalapacuyninpatacmi Abraham awquishña cayalpis walmin Sara machüra cayaptinpis callpacta chasquipäcula chulin cananpä “Limalicamäca rasunpa lulaycun'am” nil. ¹² Chaymari cay nuna ultimunchüña cayaptinpis limalicušhanca lulacacüla milaynincuna achca-achcaman uyllurcunänuy lamar patanclu awishquicunänuy milanapä.

¹³ Chalapacuyalcal-lämi cay lluy nunacunaca wañuculcäla. Masqui Dios limalicušhanta mana chasquiyalcalpis calullapi licapäculmi “Allin

śhamuśha cachun” nil awnipäcula. Chaymari “Cay pachächu jamapacüllam, pasacüllam canchic” nil nipäcula.

¹⁴ Caynu nïcunacá quiquinpa rasun malcanta ashishantam tantiachimanchic. ¹⁵ Śichuśh yalamuśhan malcallaman pinsayalcaptin'a cäsu canmancha cutipäcunanpä. ¹⁶ Aśhwanpam janay pachächu juc sumä allin malcapi wañupaculcäla. Chaymari Tayta Dios mana pin'acunchu Diosnin cayta; paycunanpä juc malcacta alcayächinmä.

¹⁷⁻¹⁸ Chaynütac Tayta Dios yačhapaycuśhančhu chalapacuyninpam Abraham listu cayäla japallan chulin Isaacllacta wañulcachil uycunanpä masqui “Isaacpam milayniqui śhamun'a”[☆] nil niyaptinpis. ¹⁹ Wañücunacta śhalcachimunapä Tayta Dios munayniyu caśhantapis Abraham licalam. Chaymi chulin Isaac manalä wañuyaptinpis wañüşhapi cawsamuśhactanuy Abraham čhasquiycula.

²⁰ Chalapacuyninpatacmi Isaacpis Tayta Diosta mañacula imaypis allinčhu chulin Jacobwan Esau capäcunanpä.

²¹ Chalapacuyninpatacmi Jacob wañuyupa patančhüña cayal garutinman masisucta chalapacuycul, Tayta Diosta alawaycul, Josëpa chulincuna allin caycälinanpä mañacapula.

²² Chalapacuyninpatacmi Josëpis ultimunchüña cayal, malca-masin Israelcunaca Egipto malcapi juluşha capäcunanta willacula. Chaynütac quiquinpa tulluncunactapis imanapäcunanpäpis lluy nila.

²³ Chalapacuyninpatacmi Moises tuquish iñachalla captin taytancuna quimsa quilla

[☆] **11:17-18** Gn 21.12

pacalächipäcula masqui Egiptop puydinin “Llapa ñachacta wañuchiy” nishantapis mana manchacuyl.

²⁴ Chalapacuyninpatacmi Moisespis jatunña cayal Egipto mandä Faraonpa chulinpa wawin nipäcunanta manaña munalachu. ²⁵ Juchacunaçu gustu caycunantá Diospa malcan Israel cashtamasincunawan cusca ñacayçu caytam munala.

²⁶ Pay'a “Diospi Salbacücä-laycu ñacaymi mas allin jinantin Egiptop cänincunacta uywaypitá” nilmi limalicúshan shamücächu shun'unpis caycula.

²⁷ Chalapacuyninpatacmi Egiptop mandäninpa rabyacuynintapis mana manchacul ayicula; Tayta Diosta mana licayalpis licayä-yupaymi payta atiyta masta jicutäla. ²⁸ Chalapacuyninpatacmi Egiptopi libraculcänanpäpis fistachacula. Chaynütacmi llapa Israelcuna puncunta yawarwan llusinanpäpis nila chay wañuyta apamüca mayur chulincunacta mana wañuchinanpä.

²⁹ Chalapacuyninpam Israelcunäpis allpactayupaylla puca lamarpa pasapäcula. Egipto atimücunãñatacmi ichá pasätuculcämül anualcul wañuculcäla.

³⁰ Chalapacuyninpatacmi Israelcunaca Jericöpa sircunta anchish muyun muyupayalcällal cüchpälächila.

³¹ Chalapacuyninpam watica* anla walmi Rahabpis Jericöman licapä li Israelcunäta Diospa nunantanuy éhasquiycúshanpa mana uyalicücunäwan cusca ni wañulachu.

* **11:31** watica: “juc-juc umricunawan cacü walmi” ninanmi.

³² ¿Ima mastañatá nishayqui? Faltanmancha timpupis willaycälinacpä Gedeonpi, Baracpi, Sansunpi, Jeftipi, Davidpi, Samuelpi, chaynütac Diospa puydi willacücunapipis.

³³ Lluy paycuna chalapaculcäshallanpamari malcacunacta llallilcul duyñuchacaycälila. Malcacunactapis allinpam mandapäcula. Tayta Dios limalicushantapis chasquipäculam. Micuypi wañuyä liyuncunap shimintapis wíchaycälilam.

³⁴ Ninap caldaynintapis mana caśhanmanmi muyuycachila. Ispädawan wañuchicücunapitapis ayipäculam. Chaynütacmi manaña callpan cayalcaptinpis callpacta chasquiycapäcula; juc éhñicünincunactapis mana-manactam ayichipäcula.

³⁵ Chalapacuyninpatacmi walmicunaca wañünincunacta cawsayäta chasquipäcula. Ñatac juc nunacunacá supay-apachisham wañupäcula; libray-cuśha cananta mana munapäculachu allin wiñay cawsaycäman éhápäcunanpämari.

³⁶ Waquincuná imaymana ñacachisham capäcula, palaśhacunam, asuticunawan lawchéśham, carsilcunaču cadinacunawan watäśhacunam,

³⁷ tamshäśhacunam, sirrüchuwan ishcayman witüśhacunam, ispädacunawan mu'uśhacunamari capäcula. Wicta cayta pasalmi aticačaśha capäcula capishpa uwishpa millwancunallowan müdacačhacaycälillal, imaymana pishipacuycun-acta pasaśtin, llaquisha muylísha imalä canpis.

³⁸ Mana maycäman linantapis yačhalmi chunyänincunaču, ulucunäču, mačhaycunallaču učhcucunallaču pulipäcula. Chaynu sumä

allin nunacunäta cay pachächu cäcunaca
 éhasquiycălinallanpäpis manam allincho capäcula.

³⁹⁻⁴⁰ Masqui chalapacuyninpa Dios allinpa
 licaycuyaptinpis manalämi mayanllanpis
 limalicuyta éhasquiycapäculachu. Ašhwanpam
 Tayta Dios juc allintalä alcaycachimälanchic;
 ya'anchiccunallowan cusca munašhannuy cabal
 paycuna caycunanpämari.

12

Tayta Diosmi chulincunacta ishpiycachin

¹ Chayurá caynu sumä achca-achca
 licäninchiccuna muyülininchicchu cayaptin'a ata-
 jaycačhamäninchiccunätawan, éhänälächimäšhanchic
 juchacta juc-lädumanña cáchaycul, jicutay-
 cuywan puntaman lishun éhänanchiccama.

² Chalapacuyninchicta allaycachï, tacyaycachï
 Jesusslanchicmanñari ñawinchicta éhulaycušhun.
 Pay cushicuyta éhasquinanta licalmi curušhcächu
 sumä uyshulächisha cayalpis imactapis mana
 ucul awantaycula. Chaypam canan'a Tayta Dios
 cašhancäpa allinin-lädunöchu täcuyan. ³ Chayurá
 jucha-sapacuna sumä cuntraculcăšhan Jesustari
 licaycăliy mana jucmanyapäcunayquipäpis ñi
 pishipapäcunayquipäpis.

⁴ Ñatac amcuna juchacunäwan pilyayniquiöchu
 manam yawarniquita jicaycapäcunquilächu.

⁵ Jinaman ¿lluyñachun un'älälinqui am
 chulincunacta Dios callpanchaycušhunayquipä
 isquirbishanta, imatá? Niyanmari:

“Taytayqui allinniquipä sumäpa ishpiy-
cachishuśhayquita ama jamuyaychu,
anyaycuśhuptiquipis jucmanyaychu.

⁶ Taytanchic cuyaycuśhancunätam sumäpa ishpiy-
cachin; chulinpä éhasquishancunätam asutiy-
cun”✧ nil.

⁷ Chayurá ñacaycuna pasapäcuśhuśhayquita
allinniquipäri licaycäliy; Tayta Dios'a
chulintanümi uywaycälishunqui. ¿Mayan
chulillactá allin cananpä taytan manatan
sumäta ishpichinchu? ⁸ Ñatac lluy chulipis
ishpiycachina cayaptin amcunacta jinallacta
cačhaycälälishuptiqui'a ishuncha cayalcanqui;
manachá chulinchu. ⁹ Chaynütac uchuchälla
cayal taytanchicta allinpa licayculanchic
sumäpa ishpiycachimaptinchicpis. Chaychun
¿cawsayta umäninchic taytanchicpa munayninman
éhulacuycul-lä mana cawsaycuchwanchu
ampá? ¹⁰ Cay pacháchu taytanchiccuna tan-
tiaśhallanmannümi rätullapä caminaycamälanchic.
Ñatac Tayta Dios'a rasun allinninchicpämi
ishpiycachimanchic, quiquinnuy sumä chuya
caycunapä. ¹¹ Rasunpa ima ishpiycachiychépis
sasam; manamá chayurallá cushicuy canchu,
sinu'a, nanacuymá. Chaypitam ichá chaymannuy
allin cayta, jawca cayta wayuycun “allinnipämi”
nil éhasquiycücunäpä.

¹² Chayurá uticášha maquiüyü-yupaycuna,
chucchuyä échaquiüyü-yupaycuna, callpanchaculcay.

¹³ Ama-ari caminuyquiman yan'al imacunactapis

chulayaychu mitcacacachishunayquipá. Sinu'a pishi callpayqui allinyaycachisha caycuchun.

Tayta Diosta ama ipanchapäcuychu

¹⁴ Lluwyanpis jawca cawsaytawan chuya allin cawsaycäta ashiycäliy. Chaynu chuya mana cayal'a manamari mayanpis Taytanchicman chan'achu. ¹⁵ Chaynütac quiquiqui-pulacuna licanacaycäliy Tayta Diospa llaquipayninta mana ipanchapäcunayquipä. Ama-ari chacchá mana allin jácha chillquimücänuy amcunachu cachunchu. Chay chacchayninwanchari achca nunacunap allin cawsayninta lluy bininälun'a. ¹⁶ Nítac mayanniquipis anla juchacunacta lulayalcaychu, nítac Esaüpanüpis Diospi imactapis mana ucul cay pachällaçu shun'un cayächunchu. Paymari wamä chuli allin chasquinancäta ash micuyllapä uycüla. ¹⁷ Yachapäcunquiñamä ima pasashantapis: chay allin cayninta chasquiyta munaptin masqui maynu-maynüpa awchuptinpis manañam cäsu calañachu.

¹⁸ Amcuna manamá IsraeLCunänüchu ashuycapämulanqui yataycuna ni nina latayä ulumanchu, nítac tutapämanchu, nítac yanawyayä pucutaymanchu, nítac sumä waywamanchu, ¹⁹⁻²⁰ nítac curnitillacta sumä tucalpamümanchu, nítac Dios limalpamümanchu. Chay “¡Cay uluman nunapis uywapis jaluycämuptin'a tamshaywanpis wañüchisham can'a!” nil nilpamušhanta uyalilmari, manaña awantayta atipal, mañaculcäla masta manaña limalcamunanpä. ²¹ Chay sumä-sumä manchanašh captinmari

quiquin Moisespis “Sumä ispantäsham chucchucuyá”✧ nila.

²² Amcunañatacmi ichá aśhuycapämulanqui Sion uluman, janay pacha Jerusalemman, cawsä Tayta Diospa malcanman, sumä cushisha juntulayä walanganpi-walanganpi anjilcunäman.

²³ Chaynütacmi punta wamä chalapacücunäpä janay pachächu śhutin isquirbisha cäcäman, lluytapis cäraycamäninchic Diosman, allinman chuyanchaycuśha nunancunäman. ²⁴ Chaynütac muśhü limanacuyta ishpicñi Jesusman, ñatac Abelpa yawarninpi mas allincunactalä limä yawarninmanpis.

²⁵ Chaymi limapämäninchicta yan'al-lätac jalutacuyalcanquiman. Cay pachällaçu nishancäta jalutacücunäca mana ayiyaptinchun ¿janay pachäpälä niyämaptinchic ipanchälul'a ayiluchwan, ampá? ²⁶ Chay timpu Diosninchic limayninwan cay pachäta sumämi śhaśhächila. Ñatac canan'a niyan: “Canan yapam śhaśhachishä, manañam allpällactachu, sinu'a lluy janay pachantintañam” nil.

²⁷ Cay “yapam śhaśhachishä” nishanwan tantiachimanchic lluy camaśhancunaca śhaśhalcachil julüşha canantam, mana cuyü wiñaypä cäcunalla quïdanantamá.

²⁸ Chayurá ya'anchic mana cuyulï mandacuyta čhasquiycuyal'a sulpäta sumämi ucunanchic; Tayta Diospa śhun'unpänuycu sumä manchacuywan llapan śhun'unchicwan alawaycuśhunpis. ²⁹ Tayta Diosninchic'a nina-yupay camacaycücämari.

✧ 12:21 Dt 9.19

13

Camacalpunäpä caycunacta yalpapäcuy

¹ Quiquiqui-pula wawi-caśhanuy jinallari lluy cuyanaculcay. ² Chaynütac jamachiytapis ama un'apäcuychu; chaypamari waquincuna mana tantial anjilcunactalä jamachipäcula. ³ Chaynütac carsilcächu cäcunäta watucaycäliy, quiquiqui carsilcächu cayä-yupay, chaynütac quiquiqui ñacä-yupay ñacäcunätapis.

⁴ Ñatac lluypis casaracuśhayqui limalicuyniquita ama jalutacuyalcaychu. Aśhwanpa chuyallacta caycachipäcuy. Ñatac mansibacücunätapis imaymana anla luläcunätapis Tayta Diosmi cäraycun'a.

⁵ Amatac illaycällamanñá atipacuyalcaychu; aśhwanpa capuśhuśhayquillawan jawca capäcuy; Taytanchic niyanmari:

“Manam caśhaycuśhayquichu nítac un'aśhayquichu”✧ nil.

⁶ Chayurá masisu chalapaculmi nichwan: “Yanapaycamäní Taytá cayaptin'a manam manchacüchu. ¿Nunacunalla imanäman'atá?”✧ nil.

⁷ Chaynütac Tayta Diospa limayninta willaycul caminaycälishünicunacta yalpaculcay. Paypa lluy cawsaynin imanuy caśhantapis licaycul, chalapacuy ninta atichipäcuy. ⁸ Jesusninchic'a unaypis cananpis śhamücunächüpis wiña-wiñaypä payllam.

⁹ Amatac imaymana iwisha muśhünuy cä yačhachicuycunäwan aysachicuyalcaychu. Micunapä imaymana camachisha cäcunäta

✧ 13:5 Dt 31.6-8; Jos 1.5 ✧ 13:6 Sal 56.3-4,9-11; 118.6

atiycachishanchicnu'a, aśhwanpa Diosninchicpa llaquipayninwan śhun'unchic tacyaycachisha cachun. Chay micuycunacá manam ima allintapis lulaycunchu. ¹⁰ Ya'anchicpañatacmi ichá juc uycuna sityu juc licchä micuywan cayan; chaypimá micunchic. Unay limalicuyya alawana carpaču sərbī sasirdüticunãñatacmi ichá chaypi micunapä nī cunsintishachu.

¹¹ Chay puydi sasirdüticunaca malcäpa juchan pampachaycuśha cananpä yawartam apaycula chay Sumä Chuya Sityuman. Aychannintañatacmi malcapi waśhaman julalcamul cañapäcula. ¹² Chaymari Jesusninchicpis malcapita julüşha ñacala, nunacunäpa juchanta yawarninwan chuyanchaycunapä. ¹³ Chayurá ya'anchicpis malcapi waśhaman Jesusninchicman lishun paynuy pin'ayman ćhulaśha caśhanta apawshishtin. ¹⁴ Aw-ari, cay pachäču'a manam wiñaypä malcanchic canchu, sinu'a wiñaypä cäcätam ashiycuyanchic.

¹⁵ Shiminchicwan “lisimi” niyal'a chay shiminchicwan Jesuspa imaypis Tayta Diosninchicta alawaycuśhun-ari ¹⁶ Ama-ari un'apäcuychu allincäta lulayta, pishipacücunäta cäniquicunawan yanapaycuytapis. Cay uycuśhanchicunämari Tayta Diospa śhun'unpä.

¹⁷ Chaynütac caminaycälিশüniquicunacta uyalicul sujitalucay. Paycunam allinpa licaycälিশunqui lulaśhanpi niycunan cayaptin'a. Uyalicuyniquiwanmari cushichipäcunqui; mana uyalicuyniquiwan'a paycunapä sasać capäcunqui. Amcunapäpis ima allinniquipäpis

manaĥ can'achu.

¹⁸ Má, ya'acunapä Taytanchicta mañaculcay; šhun'ú imaniycamänan cašhanta yaĥaculpis lluywanpis mayĥüpis allinpa caycälytam munapäcü.

¹⁹ Mastá ĥuncay-ĥuncayta mañaculcac amcunawan yapa tincuycunanchicpä mañaculcänayquipämi.

²⁰⁻²¹ Diosninchic jawcacta cawsaycachica, wañuycäpi Jesusta šhalcachimüca, sumä puydi Michiman muyuycachica, yawarninwan mušhü limanacuyta amcunawan tacyaycachï Taytallanchic-ari, lluy imawanpis tanti-aycälischunqui munašhanta lulapäcunayquipä, jinaman ya'anchicĥu lulaycuchun šhun'unpä cäcunätapis. Jesusninchicpa wiñay simpripä altuman juluycušha cachun. Chaynu cachun.

²² Chalapacü-masücuna, callpanchaculcänayquipä ashllacta canan niycälishacta sumä tantiaywan licaycäly.

²³ Yaĥapäcuy-ari chalapacü-masinchic Timoteo carsilcäpi yalämušhaña cašhanta. Pay ĥämuptin'a amcunaman watucaycälimi šhapämušhä.

²⁴ Llapa caminaycälishünüicunacta limaycäly, jinaman Diosninchicpa llapa nunancunactapis. Chaynütac chalapacü-masinchic Italia-läducuna li-maycälimušhunqui.

²⁵ Tayta Diosninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198